

Cincinnato 1

Antiquis temporibus Romani cum Aequis, feroci Latii gente, diutinum et atrox bellum gesserunt. | Romanorum copiae ab hostibus acri proelio superatae sunt, | multi pedites equitesque capti (sunt) vel occisi sunt | et Minucius consul cum superstribus in monte Algido obsidione cingebatur. | Cum (quando) cladis nuntius Romam allatus est, || omnium civium animi timore capti sunt, | quia (perché) grave periculum communi libertati impendebat. | Tum Lucius Quinctius Cincinnatus, civis probus integerque, dux prudens fortisque in bello, dictator creatus est. | Senatores ad Cincinnatum, [qui (che, il quale) tunc ruri vivebat et trans Tiberim quieto animo agellum suum colebat], legatos miserunt.

GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

valutazione analitica		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione											
<i>valutazione sintetica</i>											
resa/comprendensione globale del brano proposto											
cura formale nella versione in italiano											

legenda:

L0G = errore logico o errata costruzione di una proposizione

1/2 L0G = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)

L = errore lessicale

V = manca una parte della traduzione

nome e cognome classe data

Cincinnato 2

Lucius Quinctius Cincinnatus, civis probus integerque, dux prudens fortisque in bello, dictator creatus est. | Senatores ad Cincinnatum legatos miserunt. | Cincinnatus magnam reverentiam adversus legatos adhibuit, | senatorum decreto libenter obtemperavit et statim Romam contendit, | ubi (dove) dictatoris insignia sumpsit, || novas legiones paravit et subsidio consuli celeriter venit. | In imo monte multas per horas dimicatum est (si combatté), | denique Romanorum militum virtute dictatorisque prudentia hostes magno cum detimento in fines suos repulsi sunt | et consul Minucius liberatus est. | Post ingentem victoriam Cincinnatus Romae triumphavit, sed mox imperium depositus et ad agellum suum rediit.

GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

	<i>valutazione analitica</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione										
<i>valutazione sintetica</i>											
	resa/comprendensione globale del brano proposto										
	cura formale nella versione in italiano										

legenda:

L0G = errore logico o errata costruzione di una proposizione

1/2 L0G = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)

L = errore lessicale

V = manca una parte della traduzione

nome e cognome classe data

Cincinnato 3

Antiquis temporibus Romani cum Aequis, feroci Latii gente, diutinum et atrox bellum gesserunt. | Romanorum copiae ab hostibus acri proelio superatae sunt, | multi pedites equitesque capti (sunt) vel occisi sunt | et Minucius consul cum superstribus in monte Algido obsidione cingebatur. | Cum (quando) cladis nuntius Romam allatus est, || omnium civium animi timore capti sunt. | In imo monte multas per horas dimicatum est (si combatté), | denique Romanorum militum virtute dictatorisque prudentia hostes magno cum detimento in fines suos repulsi sunt | et consul Minucius liberatus est. | Post ingentem victoriam Cincinnatus Romae triumphavit, sed mox imperium depositum et ad agellum suum rediit.

GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

valutazione analitica		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione											
<i>valutazione sintetica</i>											
resa/comprendensione globale del brano proposto											
cura formale nella versione in italiano											

legenda:

L0G = errore logico o errata costruzione di una proposizione

1/2 L0G = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)

L = errore lessicale

V = manca una parte della traduzione

nome e cognome classe data